



AVIS DE COURSE - RACE NOTICE
Club de Ski Camp Fortune Ski Club
Slalom (SL) – U16/U18-U21

FRANÇAIS	ENGLISH
Inscriptions, remise des billets et dossards	Registration, delivery of tickets and bibs
Le secrétariat de course sera situé à la roulotte du Club à Skyline, derrière le chalet.	U16/U14 RACES The race secretary will be located at the club race trailer at Skyline behind the lodge.
Les dossards et les billets seront regroupés par équipe préalablement pour qu'ils soient prêts pour la cueillette par un entraîneur.	Bibs and tickets will be grouped together by team in advance so that they are ready for pickup by a coach.
Accès à la montagne et au chalet	Access to the mountain and the chalet
Stationnement du versant Skyline.	Skyline Parking Lot.
Instruction pour les athlètes, parents et entraîneurs	Instructions for athletes, parents and coaches
Les spectateurs sont autorisés. Les résultats finaux seront disponibles sur Live Timing: www.live-timing.com	Spectators are permitted. Final results will be available on Live Timing: www.live-timing.com
Les athlètes participent au démontage du parcours.	The athletes are to participate in the teardown of the course.
Cérémonie de remise des prix après le démontage.	Awards ceremony will happen after teardown.



AVIS DE COURSE - RACE NOTICE

Équipe de Ski Camp Fortune - Camp Fortune Ski Club Slalom (SL) – U16/U18-U21

FRANÇAIS	ENGLISH
ÉPREUVE: SL	DISCIPLINE: SL
ENDROIT: Camp Fortune	LOCATION : Camp Fortune
DATE ET HEURE DE DÉPART: 27 janvier 2024 à 10h00	DATE AND START TIME: January 27, 2024 at 10:00
PISTE : Canadian/Chute	RUN : Canadian/Chute
ORGANISATION: Équipe de Ski Camp Fortune (ESCF)	ORGANISATION : Camp Fortune Ski Club (CFSC)
SANCTION: Zone de Ski de l'Outaouais (ZSO) & Division de la Capitale Nationale (DCN)	SANCTION : Outaouais Ski Zone (OSZ)& National Capital Division (NCD)

RÈGLEMENTS: Les règlements de la FIS et de Canada Alpin tels que modifiés par la Division de la capitale nationale et la Zone de ski de l'Outaouais seront observés.	RULES: The FIS and Alpine Canada rules as modified by the National Capital Division and Outaouais Ski Zone will be observed.
INSCRIPTION Tous les skieurs U16 ZSO et DCN seront enregistrés à cette épreuve (voir http://www.skioutaouais.qc.ca) U16 Retraits et Ajouts: Remplir ce formulaire avant 17h, mercredi 24 janvier: https://docs.google.com/spreadsheets/d/1AM48I9Kz2ygrqyxOqZ-x1aiDq_wEshnKZTLOAWelsbM/edit?usp=sharing U18-U21 Inscriptions: Remplir ce formulaire au plus tard le mercredi 24 janvier à 17h00: https://docs.google.com/spreadsheets/d/1AM48I9Kz2ygrqyxOqZ-x1aiDq_wEshnKZTLOAWelsbM/edit?usp=sharing	REGISTRATION All eligible U16 OSZ and NCD racers will be registered in this event. (See http://www.skioutaouais.qc.ca) U16 Pulls and additions: Please use this form to submit no later than 5:00PM, Wednesday January 24th https://docs.google.com/spreadsheets/d/1AM48I9Kz2ygrqyxOqZ-x1aiDq_wEshnKZTLOAWelsbM/edit?usp=sharing U18-U21 Registration : Coaches must submit their registrations by using this form, no later than 5:00pm Wednesday January 24 th https://docs.google.com/spreadsheets/d/1AM48I9Kz2ygrqyxOqZ-x1aiDq_wEshnKZTLOAWelsbM/edit?usp=sharing
FRAIS D'INSCRIPTION : \$45.00 incluant le billet de remontée mécanique. Le secrétariat de course sera ouvert dès 8h. Une fois les retraits sont envoyés, le secrétariat enverra un total final au trésorier de chaque club. Paiement électronique à money@campfortuneskiclub.org payé en avance par chaque équipe participante.	REGISTRATION FEE: \$45.00 including lift ticket. The race admin will open at 8am. Once all scratches are in, the race admin will provide a final total to the treasurer of each club. Please ensure that an E-transfer to money@campfortuneskiclub.org is paid in advance by the attending team.
Dossards : Un montant de \$50.00 sera réclamé pour chaque dossard manquant.	Bibs: There will be a \$50.00 charge for each missing bib.
Parents: Les parents peuvent se procurer un billet de remontées de préférence en avance en ligne ou au service à la clientèle au chalet principal. https://campfortune.com/fr/billets-de-remontees-mecaniques/	Parents: Parent lift tickets can be preferably purchased in advance online or at the Customer Service counter in the main lodge. https://campfortune.com/lift-tickets/

RÉCLAMATIONS : Par écrit et en temps, conformément avec le règlement FIS, avec un dépôt en argent comptant de \$50.	PROTESTS : In writing and due time, conform with FIS rules, accompanied with cash deposit of \$50.
Groupe de communications WhatsApp : Rejoignez le groupe pour la course. Vous recevrez les mises a jour durant la journée de la course: https://chat.whatsapp.com/K6hl4MbXqyKIYiapkfugl1	Communication WhatsApp Group : Please join the WhatsApp group for the race. You will receive information and live updates on race day: https://chat.whatsapp.com/K6hl4MbXqyKIYiapkfugl1
RÉUNION DES ENTRAINEURS : Aire d'arrivée 9h00	COACHES MEETING : Finish area 9:00 am
REMISE DE PRIX : Aire d'arrivée après le démantèlement du parcours.	AWARDS CEREMONY : At the finish area once teardown is complete.
Chef du secrétariat de course : Kristi Dean - kdean72@gmail.com	Race Admin Chief : Kristi Dean kdean72@gmail.com
Directeur d'épreuve John Buchanan johnbuchanan83@gmail.com	Chief of Race John Buchanan johnbuchanan83@gmail.com



HORAIRE - SCHEDULE

Équipe de Ski Camp Fortune - Camp Fortune Ski Club Slalom (SL) – U16/U18-U21

Heure	FRANCAIS	ENGLISH
8:00-9:00	Inscriptions	Registration
8:30	Ouverture de la remonté (traceurs, équipe de piste, jury)	Lift opens (course setter, course crew, jury)
8:40	Traçage des parcours de 1ère manche	Course set for 1st run
9:00	Ouverture de la remonté pour tous	Lift opens for all

Heure	1 ^{ère} manche	1 st run
8:45	Inspection du Jury	Jury Inspection
9:10	Réunion des entraîneurs	Coaches meeting
9:25	Inspection du parcours – ouvert	Course inspection – open
9:40	Inspection du parcours – terminée	Course inspection - closed
10:00	Départs des ouvreurs de piste	Start of forerunners
10:10	Départ de la première manche	Start of 1st run

Heure	2 ^{ème} manche	2 nd run
11:45	Traçage des parcours de 2ième manche	Course set for 2nd run
11:50	Inspection du Jury	Jury Inspection
12:15	Inspection du parcours – accès ouvert	Course inspection – open
12:45	Inspection du parcours – terminée	Course inspection - closed
1:00	Départs des ouvreurs de piste	Start of forerunners
1:10	Départ de la deuxième manche	Start of 2 nd run

2:45	Démantèlement du parcours	Course tear down
-	Remise des prix	Awards ceremony

